



**SOZIALES – BERATUNG / SOCIAL – ASESORAMIENTO**  
[www.soziales.sg.ch](http://www.soziales.sg.ch)

Las siguientes consultorías de asesoramiento están a su disposición gratuitamente y sujeto al cumplimiento de confidencialidad:

**Soziale Dienste / Servicios sociales**

Informaciones de todo tipo:

Asesoramiento educativo y familiar,

Asesoramiento en separación y divorcio

Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44** [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Psychiatrie-Zentrum / Centro Psiquiátrico**

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, [www.psych.ch](http://www.psych.ch)

**Stiftung Opferhilfe / Fundación de apoyo a las víctimas**

Consultorías de asesoramiento para mujeres, hombres, niños y jóvenes afectados por la violencia

Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen, **071 227 11 00**

[www.opferhilfe-sg.ch](http://www.opferhilfe-sg.ch)

**Suchtberatung / Fundación de apoyo a las víctimas**

Asesoramiento para las personas afectadas y parientes Wiesent, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44** [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Pro Infirmis / Organización para personas con discapacidad**

Asesoramiento y apoyo a las personas con discapacidad intelectual, física y psíquica, así como a sus parientes

Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **058 775 20 50**, [www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

**Pro Senectute / Organización profesional al servicio de las personas ancianas**

Asesoramiento y diversos servicios para personas de la tercera edad, Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**

[www.sg-pro-senectute.ch](http://www.sg-pro-senectute.ch)

**GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL  
 SALUD – MÉDICO – HOSPITAL**

¡La inscripción en la caja de enfermedad es obligatoria!  
 Informaciones recibe del municipio, directamente de las cajas de enfermedad o [www.comparis.ch](http://www.comparis.ch)

**Arzt / Médico:** véase guía telefónica o [www.local.ch](http://www.local.ch):  
 „Ärzte“ (Médicos)

**Zahnarzt / Dentista:** véase guía telefónica o [www.local.ch](http://www.local.ch):  
 „Zahnarzt“ (Dentista)

**Kantonsspital St. Gallen / Hospital Cantonal St. Gallen**  
 Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

**Ostschweizer Kinderspital / Hospital Infantil de Suiza Oriental**  
 Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

**Spital Altstätten / Hospital Altstätten**  
 F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

**Spital Grabs / Hospital Grabs**  
 Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

**Spitex / Servicio de atención extrahospitalaria**  
 Ayuda y asistencia domiciliaria  
 Zentrum Augiessen – Spitex, Augiessenstr. 19, 9443 Widnau,  
**071 726 38 66**, [www.widnau.ch](http://www.widnau.ch) – [Soziales/Gesundheit](#) / [Zentrum Augiessen](#) / [Spitex](#)

**SOS – Números de teléfonos importantes**

Policía	117
Cuartel de la Policía Widnau	058 229 79 09
Cuerpo de bomberos	118
Ambulancia	144
Guardia Aérea Suiza de Rescate (Rega)	1414
Emergencia por intoxicación	145
Ayuda por teléfono para niños y jóvenes	147

**Servicio de emergencia en Rheintal**

Médicos	0900 144 441
Dentistas	0900 144 002

Gemeinde **Widnau**



Bienvenidos a  
**Widnau**

[www.widnau.ch](http://www.widnau.ch)



**Estimada recién llegada  
 Estimado recién llegado**

**Spanisch / Español**

**¡Bienvenidos a nuestro municipio!  
 Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!**

Para nosotros es un placer que se haya decidido por St. Galler Rheintal. Esperamos que se adapte rápidamente y se sienta a gusto en nuestra región y nuestro municipio.

En nuestro municipio encuentra diversas oportunidades para participar en asociaciones deportivas y de juegos.

Le invitamos a participar activamente en la vida de nuestro pueblo.

¡Sólo se requiere dar un pequeño primer paso - atrevase!

Esperamos que este folleto le sea de gran ayuda y responda a diversas preguntas y problemas. Aquí encuentra direcciones, números de teléfono y páginas web de las autoridades, consultorías de asesoramiento, asociaciones y organizaciones de nuestro municipio. Por supuesto, en caso de preguntas estamos a su entera disposición.

Descubra también nuestro sitio web con mucha más información y prestaciones de servicios.

**RHEINTAL  
 FACHSTELLE  
 INTEGRATION**



**GEMEINDEVERWALTUNG – [www.widnau.ch](http://www.widnau.ch)**

**ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL**

**Gemeinde Widnau / Municipio Widnau**

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 00** [info@widnau.ch](mailto:info@widnau.ch)

**Einwohneramt / Oficina de empadronamiento**

Primer punto de contacto en el ayuntamiento. Inscripción y desempadronamiento en un plazo de 14 días, documento de identidad para extranjeros, permiso de residencia, reagrupamiento familiar, información sobre disposición de entrada, caja de enfermedad obligatoria, documento de residencia, etc.

**AHV-Zweigstelle / Sucursal del seguro de vejez y supervivencia**

Informaciones y formularios de seguro de vejez y supervivencia (AHV), seguro de invalidez (IV), prestaciones complementarias, rebajas de las primas, suplementos por hijos, etc.

**Steueramt / Oficina fiscal**

Autoridad competente para declaraciones de la renta y la factura, moratorias, régimen monitorio y multas, asesoramiento en cuestiones relacionadas a los impuestos.

**Weitere Abteilungen / Otros departamentos en el ayuntamiento**

Oficina de asistencia social, oficina de gestión para el cobro, administración municipal, oficina de cobro, administración de obra y construcción, registro de la propiedad, servicio funerario.

**VER- UND ENTSORGUNG**

**SUMINISTRO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS**

**Technische Betriebe / Servicios públicos de suministro**

Electricidad, agua, TV/radio, internet, telefonía

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 06**

Telefonie, Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 06**

Número de emergencia suministro de agua: **079 406 10 28**

Número de emergencia red de cable Widnau: **0844 9443 00**

Número de emergencia depuradora de aguas residuales:

**071 747 30 77**

**Abfallentsorgung / Eliminación de residuos**

Los desechos se recogen una vez a la semana. El calendario de recogida de residuos, recibe cada año por correo. Las bolsas de basura oficiales de la región de Rheintal se pueden adquirir en cada tienda mediana o grande. Un resumen de los lugares de eliminación de desechos encuentra en [www.widnau.ch](http://www.widnau.ch)

**REGIONALE AMTSSTELLEN**

**AUTORIDADES REGIONALES**

**Amtsnotariat / Notaría oficial**

Certificación oficial, certificado de herencia, testamentos etc.

Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

**Zivilstandsamt / Oficina del registro civil**

Registro de nacimiento, matrimonio ó defunción

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

**Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /**

**Autoridad de protección de menores y adultos**

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80** [www.kesb.sg.ch](http://www.kesb.sg.ch)

**Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt /**

**Departamento de circulación y navegación**

Examen de conducir e inspección técnica de vehículos, transcripción de permisos de conducir extranjeros (dentro de 12 meses), registro de motocicleta etc.

Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, [www.stva.sg.ch](http://www.stva.sg.ch)

**ARBEIT UND BILDUNG – [www.afa.sg.ch](http://www.afa.sg.ch)**

**TRABAJO Y FORMACIÓN**

**Reconocimiento de diplomas extranjeros**

[www.bbt.admin.ch](http://www.bbt.admin.ch) oder [www.crus.ch](http://www.crus.ch)

**Berufs- und Laufbahnberatung /**

**Orientación profesional y de carrera**

Asesoramiento personal para jóvenes y adultos

Informaciones sobre la bolsa de puestos de aprendizaje y oferta transitoria para jóvenes, Marktgassee 27, 9450 Altstätten

**058 229 90 70**, [www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

**RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum /**

**RAV Oficina Regional de Colocación**

Apoyo en la búsqueda de trabajo, ofertas de cursos y de formación, aclaración sobre subsidio y caja de desempleo

Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, [www.awa.sg.ch](http://www.awa.sg.ch)

**Volkshochschule / Universidad popular**

Programa de cursos variados: [www.vhs-rheintal.ch](http://www.vhs-rheintal.ch)

**SCHULE / ESCUELA [www.schule-widnau.ch](http://www.schule-widnau.ch)**

**Schulsekretariat / Secretaría de la escuela**

Matrícula en el jardín de infancia y la escuela

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 46**, [www.schule-widnau.ch](http://www.schule-widnau.ch)

**Schulsozialarbeit / Trabajo social en la escuela**

Schulhaus OGW, Gässelistr. 2, 9443 Widnau **071 726 70 77**

Kindergarten Rütli, Rütistr. 10, 9443 Widnau, **071 599 94 43**

[www.s-d-m.ch/de/sozfachstellen/schulsozialarbeitwidnau](http://www.s-d-m.ch/de/sozfachstellen/schulsozialarbeitwidnau)

**Musikschule / Escuela de música**

Inscripción y asesoramiento para enseñanza de música para niños y adultos

Engelgasse 2, 9435 Heerbrugg, **071 722 39 39**, [www.msur.ch](http://www.msur.ch)



**DEUTSCH / ALEMÁN – [www.deutschkurse.sg.ch](http://www.deutschkurse.sg.ch)**

**BILANG Deutsch- und Integrationskurse /**

**Cursos de alemán y de integración**

Información y matriculación, Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, [www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)

**Sprachschule Susanne Büchler / Escuela de idiomas Susanne**

**Büchler- Centro para Formación, Cultura e Integración**

Bahnhofstr. 9, 9435 Heerbrugg, **071 722 20 38**

[www.sprachschule-sb.ch](http://www.sprachschule-sb.ch)

**BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE**

**SERVICIOS DE ASESORAMIENTO Y TRADUCCIÓN**

**Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Traducciones**

**interculturales - Verdi**

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**

[www.verdi-ost.ch](http://www.verdi-ost.ch)

**Übersetzungsdienst / Servicio de traducción**

Traducciones, también para certificaciones oficiales, Escuela de Comercio y Traducción St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** o guía telefónica: „Übersetzungen“.

[www.hds.ch](http://www.hds.ch)

**Kostenlose Rechtsberatung / Asesoramiento jurídico gratuito**

cada 1<sup>er</sup> jueves del mes, 15.00 – 18.00 Uhr, Rathausplatz 2 (sala de sesiones 505, en la 5<sup>a</sup> planta), 9450 Altstätten, [www.anwaltsverbandsg.ch](http://www.anwaltsverbandsg.ch)

**Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Órgano de arbitraje en relaciones arrendaticias**

Asesoramiento gratuito para arrendatarios y arrendadores

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

**Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Órgano de arbitraje en contratos laborales**

Asesoramiento gratuito para asalariados y empresarios

Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, **071 750 06 33**

**INTEGRATION / INTEGRACIÓN**

**[www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)**

**[www.infomehrsprachig.sg.ch](http://www.infomehrsprachig.sg.ch)**

**Fachstelle Integration / Centro de Integración**

Información y asesoramiento en temas específicos de integración, colaboración con personas claves, información sobre proveedores de cursos de alemán, asociaciones de migrantes y mediadores culturales, fomento de proyectos. ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein, **071 722 95 54**, [www.rheintal-integration.com](http://www.rheintal-integration.com)

**KULTUR, SPORT UND FREIZEIT**  
**CULTURA, DEPORTE Y TIEMPO LIBRE**

**[www.widnau.ch](http://www.widnau.ch) – [www.rheintal.com](http://www.rheintal.com)**

Las diversas ofertas en los ámbitos de tiempo libre y cultura, así como la lista de las asociaciones de tiempo libre y deporte se encuentra en la página web del municipio en la rúbrica „Deporte / Cultura / Tiempo libre“ o „Noticias / Eventos“, así como en la página web de la región Rheintal.

**FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE**  
**FAMILIA – NIÑOS - JÓVENES**

**Kostenlose Mütter- und Väterberatung /**  
**Asesoramiento gratuito para madres y padres**

Asesoramiento telefónico:

Lunes a viernes de 08.00 a 09.00 horas

Servicios Sociales del Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Ehe- und Familienberatung /**

**Asesoramiento matrimonial y familiar**

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**

[www.eheberatung-ostschweiz.ch](http://www.eheberatung-ostschweiz.ch)

**Schülerhort , Mittagstisch / Guardería escolar y comedor escolar**

Rütistrasse 23, 9443 Widnau, **071 722 92 76**, [schuelerhort@widnau.ch](mailto:schuelerhort@widnau.ch)

**Kinderkrippe / guardería infantil**

Rütistr. 23, 9443 Widnau, 071 726 11 49, [www.s-d-m.ch](http://www.s-d-m.ch)

**Tagesfamilien / Familias de acogida diurna**

Cuidado infantil extrafamiliar

Alexandra Kotarelas, **079 109 53 30**

[www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch](http://www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch)

**Spielgruppe / Grupo de juego para niños de 3 años hasta el jardín de infancia**

Informaciones e inscripción: **071 722 06 40**

[www.spielgruppe-widnau.ch](http://www.spielgruppe-widnau.ch)

**Ludothek / Ludoteca**

Préstamo de juegos y juguetes para niños

Hintere Kirchstr. 14, 9444 Diepoldsau, **071 730 08 50**

[www.ludothek-diepoldsau.ch](http://www.ludothek-diepoldsau.ch)

**Bibliothek / Biblioteca**

Libros en diversos idiomas, historietas, revistas, CD, musicassetes, audiolibros y DVD. Rütistr. 23, 9443 Widnau, **071 722 63 88**

[www.widnau.ch/de/sportkulturfreizeit/tourismbibliothek](http://www.widnau.ch/de/sportkulturfreizeit/tourismbibliothek)

**Jugendarbeit / Trabajo con jóvenes**

Jugendnetzwerk, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg,

**071 727 13 13**, [www.s-d-m.ch/de/jugendnetzwerk](http://www.s-d-m.ch/de/jugendnetzwerk)

